

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ឧបសម្ព័ន្ធ**

**គោរពជូន**

**ឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល**

**ពាក្យស្នើសុំ**

**លិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញា និងបរិមាណ**

**ច្រើនប្រាស់សារធាតុគីមី**

**ពេលចក្រ សិប្បកម្ម ក្រុមហ៊ុន : .....**  
.....

<p><b>សំរាប់មន្ត្រីជំនាញ:</b></p> <p><b>លេខចុះបញ្ជីការ : .....</b></p>
--

ពាក្យសុំលិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី

APPLICATION FORM FOR CHEMICAL SUBSTANCE LICENSE

ឈ្មោះអ្នកស្នើសុំ : \_\_\_\_\_ សញ្ជាតិ: \_\_\_\_\_ ភេទ:  ប្រុស(Male)

Applicant's Name : \_\_\_\_\_ Nationality: \_\_\_\_\_ Sex :  ស្រី(Female)

លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬ លិខិតឆ្លងដែន (ID/Passport Number) \* : \_\_\_\_\_ អាយុ(Age): \_\_\_\_\_

អាសយដ្ឋានអ្នកស្នើសុំ(Applicant's address) \* : \_\_\_\_\_

លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង(Telephone Number): \_\_\_\_\_ លេខទូរសារ(Fax Number): \_\_\_\_\_

លេខចុះបញ្ជីការ អ្នកសុំបញ្ជាក់មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី(Applicant Chemical Substance Registration No.): \_\_\_\_\_

ស្នើសុំចុះបញ្ជីថ្មី-សំរាប់អ្នកស្នើសុំថ្មីដែលពុំទាន់បានចុះបញ្ជី(Request for New Registration - for New Applicant)  
បំពេញព័ត៌មានខាងក្រោមប្រសិនបើអ្នកស្នើសុំជាអ្នកស្នើសុំថ្មី ឬចុះបញ្ជីរួចហើយប៉ុន្តែសុំកែប្រែព័ត៌មានឡើងវិញ  
( Fill in the following form if you are a new applicant or wish to update current registration information )

តួនាទី និងមុខងាររបស់អ្នកស្នើសុំក្នុងក្រុមហ៊ុន :  ប្រធានក្រុមហ៊ុន (Chairman/Managing Director/Director)

Position of applicant in company/firm :  ដៃគូ ឬតំណាងស្របច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន(Partner or duly representative)

យោងលិខិតចង្អុលតែងតាំងតំណាង(Authorized Letter of Company Representative) \* : \_\_\_\_\_

នាមករណ៍ក្រុមហ៊ុន : \_\_\_\_\_ លេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម \*(Business Registration Number): \_\_\_\_\_

Firm/Company's Name : \_\_\_\_\_ (បើមាន)

អាសយដ្ឋានស្នាក់ការអចិន្ត្រៃយ៍(Permanent address) : \_\_\_\_\_

លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង(Telephone Number): \_\_\_\_\_ លេខទូរសារ(Fax Number): \_\_\_\_\_

ប្រភេទសកម្មភាពជំនួញរបស់ក្រុមហ៊ុន-សិប្បកម្ម(Nature of Business) លិខិតអនុញ្ញាតផលិតកម្ម-អាជីវកម្មពាក់ព័ន្ធ(Related License)

គោលបំណងនៃការស្នើសុំ(Purpose of Chemical Substance):

- នាំចូលដើម្បីប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន(Import for Personal Use)  នាំចូលដើម្បីលក់បន្តក្នុងស្រុក(Import for Local Sale)
- នាំចូលដើម្បីប្រើប្រាស់ក្នុងផលិតកម្ម-សិប្បកម្មផ្ទាល់ខ្លួន (Import for Production/Manufacture )  ទិញក្នុងស្រុកដើម្បីធ្វើការនាំចេញ ឬលក់បន្តក្នុងស្រុក (Purchase for Local Export or Sale )
- នាំចូលដើម្បីធ្វើការនាំចេញ(Import for Export )  គោលបំណងផ្សេងក្រៅពីនេះ(Others): \_\_\_\_\_

សំណើសុំរយៈពេលសុំពេលវេលាដែលលិខិតបញ្ជាក់(Period of License/Permit Requested): \_\_\_\_\_ ខែ(Month(s))

ឯកសារភ្ជាប់ជាមួយ (Documents to be Attached) :

- ១-តារាងព័ត៌មានសុវត្ថិភាពសារធាតុគីមី (Material Safety Data Sheet)
- ២-វិញ្ញាបនបត្រវិភាគសារធាតុគីមី ( Test Certificate of Requested Chemical Substance )
- ៣-គំរូសារធាតុគីមីដែលស្នើសុំ (Sample of Requested Chemical Substance)
- ៤-ច្បាប់ថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬ លិខិតឆ្លងដែនរបស់អ្នកស្នើសុំ (Copy of ID or Passport)

- ៥- ច្បាប់ថតចម្លងអាជ្ញាប័ណ្ណចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនិងប៉ាតង់ ឬប្រកាសអនុញ្ញាតបង្កើតរោងចក្រ សិប្បកម្ម ឬលិខិតចុះបញ្ជីសិប្បកម្ម ឬវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាត ដំណើរការរោងចក្រ សិប្បកម្មដែលមានសុពលភាព។ (Copy of Valid Business Registration Certificate and Patent or Factory/Manufacture Permit, or Registered Manufacture Certificate or Permit Certificate for Factory/Manufacture)
- ៦- តារាងព័ត៌មានលម្អិតនៃសារធាតុគីមីស្នើសុំ (Chemical Substance Application Details)
- ៧- របាយការណ៍សង្ខេបនៃការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីកន្លងមក ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារនាំចូល និងឯកសារប្រើប្រាស់ (Summary of Monthly Report of Previous Chemical Substance Transaction)
- ៨- គំរោងផែនការសង្ខេបការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីដែលស្នើសុំ (Summary Transaction Planning of the Requested Chemical Substance)
- ៩- សេចក្តីប្រកាសទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់របស់អ្នកស្នើសុំ (Applicant's Declaration)
- ១០- លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិរបស់ផ្ទេរជនផ្តល់ជូនអ្នកតំណាង ដើម្បីទំនាក់ទំនង និងដំណើរការស្នើសុំ (Authorized letter of representative for the application)

ថ្ងៃទី            ខែ            ឆ្នាំ ២០០  
ស្នាមមេដៃ ឬ ហត្ថលេខា និង ត្រា  
(Thumb Print or Signature and Stamp)

**បញ្ជីព័ត៌មានលម្អិតអំពីសារធាតុគីមីស្នើសុំ**  
 APPLICATION DETAILS FOR CHEMICAL SUBSTANCE LICENSE

**១- ព័ត៌មានអំពីការដឹកជញ្ជូន (Information on transport):**

សារធាតុគីមីដែលស្នើសុំទាំងអស់ខាងក្រោមនេះនឹងត្រូវដឹកជញ្ជូនដើម្បីធ្វើការផ្ទេរទៅតាមគោលដៅផ្សេងៗដូចខាងក្រោមនេះ:

(The below requested chemical substances will be transported to the following direction(s)):

- ពីផ្ទៃចូលទៅផ្ទៃចេញដើម្បីលក់នាំចេញ (From Port to Port)     ពីផ្ទៃប្រតិបត្តិផ្ទៃចូលទៅឃ្នាំងស្តុកទុករបស់អ្នកស្នើសុំ (From Port to Applicant's Storage Premise)
- ពីផ្ទៃចូលទៅការផ្គត់ផ្គង់ប្រើប្រាស់ភ្លាមៗ (From Port to the Site for Immediate Use)     ពីផ្ទៃចូលទៅឃ្នាំងស្តុកទុករបស់អតិថិជនរបស់អ្នកស្នើសុំ (From Port to Customer's Storage Premise)
- ផ្សេងៗក្រៅពីនេះ (Other): \_\_\_\_\_

**២- ព័ត៌មានអំពីទីតាំងស្តុក និងថែរក្សា (Information on storage premise) :**

បំពេញព័ត៌មានខាងក្រោមករណីសារធាតុគីមីត្រូវរក្សាទុកក្នុងឃ្នាំង រឹមនត្រូវបានប្រើប្រាស់ភ្លាមៗ

(Complete the following if storage premise is needed before usage)

ល.រ (No.)	ឈ្មោះឃ្នាំង (Name of Premise)	ប្រភេទឃ្នាំង (Type of Premise)	ទំហំ (Size/Capacity)	ទីតាំង (Address)	ផែនការការពារពេលអាសន្ន (Emergency Protection Plan)
១.					<input type="checkbox"/> មាន (Yes) <input type="checkbox"/> គ្មាន (No)
២.					<input type="checkbox"/> មាន (Yes) <input type="checkbox"/> គ្មាន (No)



១៥										
១៦										
១៧										
១៨										
១៩										
២០										
២១										
២២										
២៣										
២៤										
២៥										
២៦										
២៧										
២៨										
២៩										
៣០										

- រាល់ការកាត់ស្តុកកន្លងមកត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវលិខិតបញ្ជាក់របស់អគ្គនាយកដ្ឋានគយ និង រដ្ឋាករកម្ពុជា ។

- All clearance shall be attached with clearance letter from Department of Tax Administration in Cambodia.

Date ថ្ងៃទី ..... ខែ ..... ឆ្នាំ .....

ស្នាមមេដៃ ឬ ហត្ថលេខា និង ត្រា ( Thumb Print or Signature and stamp of the Applicant )

# គំរោងផែនការសង្ខេបការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីដែលស្នើសុំ

## CHEMICAL SUBSTANCE TRANSACTION PLAN

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន-សហគ្រាស ឬអ្នកកាន់លិខិតបញ្ជាក់សារធាតុគីមី (Name of Chemical Substance License Holder) : \_\_\_\_\_

អាសយដ្ឋាន (Address): \_\_\_\_\_

លេខចុះបញ្ជីការអ្នកប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី (Applicant Chemical Substance Registration No. ): \_\_\_\_\_

ផែនការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីប្រចាំខែ ឬ ឆ្នាំ : ខែ \_\_\_\_\_ ឆ្នាំ \_\_\_\_\_ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម (Beginning Date): \_\_\_\_\_

(Planning for Chemical Substance Transaction) Month \_\_\_\_\_ Year: \_\_\_\_\_ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់(Ending Date): \_\_\_\_\_

ល.រ No.	ឈ្មោះសារធាតុគីមី (Name of Chemical Substance)	សមតុល្យដើមគ្រា (Beginning Balance)	ចូលក្នុងគ្រា(Quantity Input)		ការបញ្ចេញក្នុងគ្រា (Quantity Out in Period)				សមតុល្យចុងគ្រា (Ending Balance)
			ទិញក្នុងស្រុក (Local Purchase)	នាំចូល (Import)	លក់បន្ត (Sale)		ប្រើប្រាស់ដោយផ្ទាល់(Consumed)		
					លក់ក្នុងស្រុក (Sale Local)	នាំចេញ (Export)	បរិមាណ (Quantity)	មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់ (Purposes)	
១.									
២.									
៣.									
៤.									
៥.									
៦.									
៧.									
៨.									
៩.									
១០.									
១១.									
១២.									

Date ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

Date ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

ហត្ថលេខា និង ត្រា ប្រធាន ឬ ម្ចាស់សហគ្រាស (Approved and certified by Director or Owner and stamp)

ហត្ថលេខាអ្នករៀបចំ (Reporter)

# របាយការណ៍សង្ខេបការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី

## REPORT OF CHEMICAL SUBSTANCES USED

( រាល់អ្នកកាន់លិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីត្រូវធ្វើរបាយការណ៍លើការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីប្រចាំខែផ្ញើជូនមកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល នៅរៀងរាល់មុនថ្ងៃទី១៥ខែបន្ទាប់ )

( All holders of chemical substance license must submit monthly report on transaction of chemical substances to Ministry of Industry Mines and Energy before 15<sup>th</sup> date of the following month )

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន-សហគ្រាស ឬអ្នកកាន់លិខិតបញ្ជាក់សារធាតុគីមី ( Name of Chemical Substance License Holder ) : \_\_\_\_\_

អាសយដ្ឋាន ( Address ) : \_\_\_\_\_

លេខចុះបញ្ជីការ អ្នកប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី ( Applicant Chemical Substance Registration No ) : \_\_\_\_\_

របាយការណ៍លើការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីប្រចាំខែ: ខែ \_\_\_\_\_ ឆ្នាំ \_\_\_\_\_ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើម ( Beginning Date ) : \_\_\_\_\_

( Monthly Report for Chemical Substance Transaction ) Month \_\_\_\_\_ Year: \_\_\_\_\_ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ ( Ending Date ) : \_\_\_\_\_

ល.រ No.	ឈ្មោះសារធាតុគីមី ( Name of Chemical Substance )	សមតុល្យដំបូង ( Beginning Balance )	ចូលក្នុងក្រា ( Quantity Input )		ការបញ្ចេញក្នុងក្រា ( Quantity Out in Period )				សមតុល្យចុងក្រា ( Ending Balance )
			ទិញក្នុងស្រុក ( Local Purchase )	នាំចូល ( Import )	លក់បន្ត ( Sale )		ប្រើប្រាស់ដោយផ្ទាល់ ( Consumed )		
					លក់ក្នុងស្រុក ( Sale Local )	នាំចេញ ( Export )	បរិមាណ ( Quantity )	មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់ ( Purposes )	
១.									
២.									
៣.									
៤.									
៥.									
៦.									
៧.									
៨.									
៩.									
១០.									

សំគាល់ ( Note ) : របាយការណ៍ត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារសក្ខីប័ត្រ ឬ វិក័យបត្រផ្សេងៗបញ្ជាក់ពីបរិមាណចេញ-ចូលទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធនឹងសារធាតុគីមីដែលរាយការណ៍។

Report must attach all documents and invoices certifying the quantity of input-output of each chemical substance reported.

Date ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

Date ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

ហត្ថលេខា និង ត្រា ប្រធាន ឬ ម្ចាស់សហគ្រាស ( Approved and certified by Director or Owner )

ហត្ថលេខាអ្នករៀបចំរបាយការណ៍ ( Reporter )

**សេចក្តីប្រកាសរបស់អ្នកស្នើសុំ**

**(Applicant Declaration)**

ខ្ញុំឈ្មោះ : (Name) : \_\_\_\_\_ ភេទ (Sex) \_\_\_\_\_ អាយុ (Age) \_\_\_\_\_

សញ្ជាតិ (Nationality: \_\_\_\_\_ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន (ID/Passport Number): \_\_\_\_\_

អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន (Applicant's address) : \_\_\_\_\_

លេខទូរស័ព្ទ (Telephone Number) : \_\_\_\_\_

តួនាទី មុខងារ និងមុខរបរបច្ចុប្បន្ន (Current Designation) : \_\_\_\_\_

**សូមប្រកាសធានាចំពោះមុខច្បាប់ដូចតទៅ**

**(Hereby Declare as Follow)**

-ខ្ញុំបាទ-នាងខ្ញុំ ពិតជាបានអាននិងយល់ច្បាស់ ពីច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងច្បាប់ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន ។ I have read and acknowledged the Law on Administration of Factory and Manufacture and the Law on Drug Control.

-រាល់ព័ត៌មានទាំងអស់ ដែលបានបំពេញនៅក្នុងឯកសារពាក្យស្នើសុំលិខិតបញ្ជាក់សារធាតុគីមី និងឯកសារភ្ជាប់យោងនានា គឺពិតជាត្រឹមត្រូវឥតក្លែងបន្លំ និងបញ្ជាក់ច្បាស់ពីគោលបំណងពិតប្រាកដរបស់ខ្ញុំបាទ-នាងខ្ញុំ ក្នុងការស្នើសុំលិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី ដែលបានបំពេញបែបបទនេះ ។ All information filled in the chemical application forms and other referencing documents are true and reflected my objectives in application for chemical substance certificate.

-នៅរាល់ពេលធ្វើការកាត់ស្តុកចូល ពេលធ្វើការប្រើប្រាស់ ឬបញ្ចេញសារធាតុគីមីនីមួយៗ ដែលបានស្នើសុំត្រូវធ្វើរបាយការណ៍យ៉ាងទៀងទាត់ប្រចាំខែអំពីប្រតិបត្តិការនេះមកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ All stock clearance and transaction of chemical substance will be reported monthly to the Ministry of Industry, Mines and Energy.

-សារធាតុគីមីនីមួយៗត្រូវបានយកទៅប្រើប្រាស់មុខសញ្ញាផ្សេងទៀតទោះតាមរយៈរូបភាពណាក៏ដោយ ដែលបង្កឱ្យប៉ះពាល់សុខភាព បរិស្ថាន ឬសំរាប់ផលិតគ្រឿងញៀនឡើយ ។ The chemical substance will not be used in other form harming health, environment or in producing drug.

-លិខិតបញ្ជាក់មុខសញ្ញាប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី ដែលចេញឱ្យខ្ញុំបាទ-នាងខ្ញុំ គឺជាការទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងរបស់ខ្ញុំបាទ-នាងខ្ញុំនិងមិនត្រូវបានធ្វើការផ្ទេរសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវនេះទៅឱ្យជនទី៣ណាមួយឡើយ ដោយពុំមានការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ The chemical substance certificate is solely used under my responsibility and must not be transferred to the third without prior approval from Ministry of Industry, Mines and Energy.

-ប្រសិនបើអនុវត្តខុសពីសេចក្តីប្រកាសខាងលើខ្ញុំបាទ-នាងខ្ញុំ សូមទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់ជាធរមាន ។

-Failed to obtain the above declaration is my responsibility against the Law of Cambodia .

ថ្ងៃទី \_\_\_\_\_ ខែ \_\_\_\_\_ ឆ្នាំ ២០\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_  
ស្នាមមេដៃ ឬ ហត្ថលេខា និង ត្រា  
(Thumb Print or Signature and stamp)